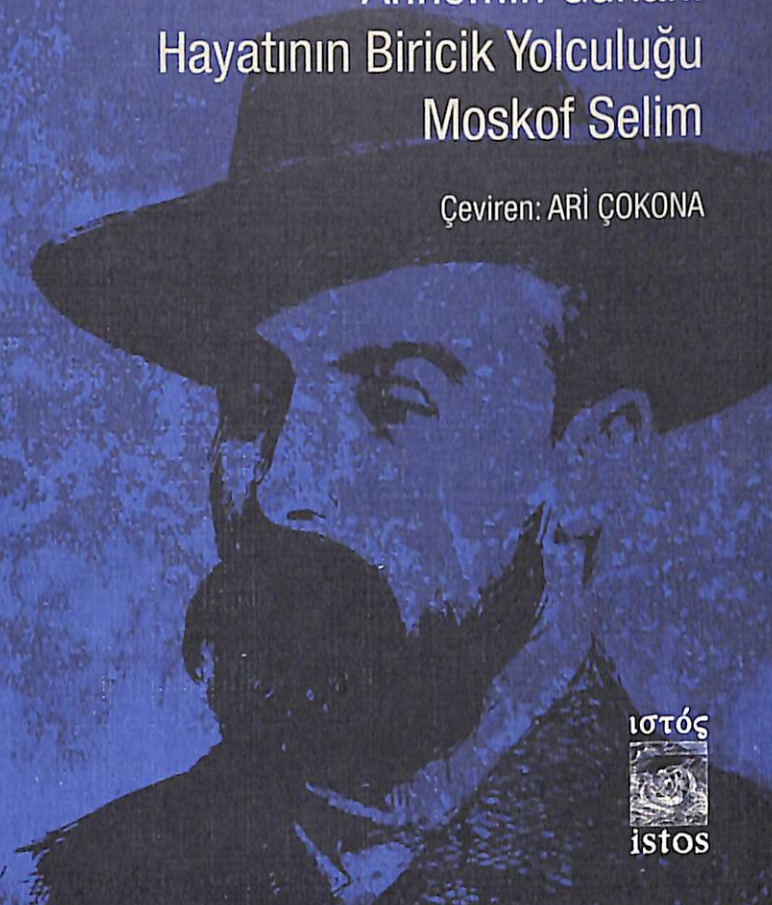


Yeorgios Viziinos

ÖYKÜLER

Annemin Günahı
Hayatının Biricik Yolculuğu
Moskof Selim

Çeviren: ARI ÇOKONA



ιστός



istos

ιστός



istos

istos yayın: 23

elenika: 12

Yeorgios Viziinos
ÖYKÜLER
Annemin Günahı, Hayatının Biricik Yolculuğu, Moskof Selim

Annemin Günahı, Hayatının Biricik Yolculuğu, Moskof Selim

©istos yayın, İstanbul, 2015

Birinci Basım: Mart 2015

Yayıma Hazırlayan:
Seçkin Erdi, Anna Maria Aslanoğlu

Kapak ve İç Tasarım:
Aykut Kaplan

istos yayın
Mumhane Caddesi, No: 39,
Aziz Andrea Manastırı Hanı, Karaköy-İstanbul
Tel: +90 212 243 41 61
www.istospoli.com | info@istospoli.com
Sertifika No: 25219
ISBN: 978-605-4640-34-8

ISBN: 978-605-4640-34-8

Baskı:
Figür Grafik ve Matbaacılık San. Tic. Ltd. Şti
Yıldırım Oğuz Göker Cad., Nilüfer Sk. 5. Gazeteciler Sitesi, No: A 19/5
Akatlar-İstanbul

Sertifika No:14746



YEORGİOS VİZİİ NOS
ÖYKÜLER

*Annemin Günahı
Hayatının Biricik Yolculuğu
Moskof Selim*

Çeviren: ARİ ÇOKONA



ιστός

istos

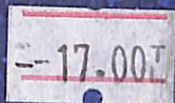
**istos**

12-15 Mart 2015'te, Zografyon Lisesi'nde,
Selanik Özel Mandoulidis Eğitim Kurumları'yla ortak olarak düzenlenen
"Viziinos İstanbul'da" konferansı için basılmıştır.

1849'da –yazın hayatı boyunca geçmişi, kökeni ve imgelemine besleyen bir hatıra olarak soyadında tarihe mal ettiği– Vize'de doğan Yeorgios Viziinos, şiirleri ve özellikle halk diliyle yazdığı öyküleriyle Çağdaş Yunan Edebiyatı'nın kurucu ustalarındandır.

Sağlam kurgularıyla öne çıkan öykülerinde Viziinos, anlatımını polisiyeyi andıran şaşırtmacalar ve okuyucuda merak unsurunu canlı tutan baht dönüşleriyle canlı tutar. Ancak Viziinos'un en büyük özgünlüğü cinsiyet, din ve milliyet gibi hassas konuları ele alışındaki ezber bozucu yaklaşımıdır. Hemen hemen bütün öykülerinde kahramanları, ötekiyi algılama konusunda standart dışı davranışlarda bulunurlar. El-nizdeki kitapta yer verdiğimiz *Annemin Günahı* (1883) öyküsünde on yıllarca saklı kalan bir aile sırrı ve annelik tartışılırken, *Hayatının Biricik Yolculuğu* (1884) öyküsünde bu kez kadın-erkek kimlikleri sorgulanır. Anlatıcının dedesi Yeniçeriler devşirmesin diye bütün çocukluğunu kız kimliğiyle yaşamak zorunda kalır. Anne babası dışında herkesin kız bildiği erkek çocuğu aynı nedenle on yaşında evlendirilir. Belki de bu nedenle yeni ailede baskıcı, egemen erkek ile edilgen, boyun eğen kadın rolleri yer değiştirir. Son olarak *Moskof Selim*'de (1895) kendi halkının kötü davrandığı Selim, savaş esiri olarak yanlarında yaşadığı Rusların kendisine iyi davranması sonucu Ruslara yakınlaşır. Bu öykü ayrıca Balkan Savaşlarının arefesindeki coğrafyaya ve insanlarına şaşırtıcı bir bakış sunmaktadır.

Günümüzde bile bazı insanların davranışlarını önyargılar ve kendine benzemeyene olumsuz yaklaşım yönlendirirken 19. yüzyıldan bir yazarın kendisinden farklı olanlara ve genel kabul gören kuralların dışına çıkanlara anlayış, sevgi ve empatiyle yaklaşması takdir edilmesi gereken bir özelliktir. Sadece bu yönüyle bile Viziinos hâlâ okunmayı hak etmektedir.



ΣΟΦΡΑΦΕΙΟ
ΑΥΓΕΙΟ

